*Борщева А.Д., ЗР(аб)-71*

**ВЛИЯНИЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА НА КУЛЬТУРУ И ЯЗЫК**

**ЮЖНОЙ КОРЕИ**

На английском языке в качестве первого или официального языка говорят более 380 миллионов человек из примерно 75 различных стран. Наряду с этим, более миллиарда человек во всем мире говорят на нем как на втором языке, эксперты говорят, что более 2-х млрд. человек в мире в той или иной форме говорят по-английски, что составляет почти треть населения мира. Более 70% этих людей владеют вторым или дополнительным языком. Исследование, проведенное в 2011 г., показало, что в Азии количество людей, говорящих на английском оценивается более чем в 800 миллионов. С тех пор эта цифра, вероятно, увеличилась, так как процент людей, для которых английский язык не является родным, станет выше.

Среди стран, которые внесли свой вклад в рост числа людей, для которых английский не является родным, - Южная Корея. За последние несколько десятилетий Южная Корея прошла путь от нескольких избранных ученых, говорящих по-английски, до целого поколения, интенсивно изучающего английский язык. Это также привело к одержимости английским, которая захватила страну с сильной этнической гордостью и культурными ценностями. Это увлечение привело к так называемой «английской лихорадке». Эта же идея помогла молодому поколению корейцев развить уровень английского и владеть им.[1]

В конце XIX века Корея открыла свои двери для западных стран, подписав торговый договор с США в 1882 г. Тогда коммуникация на английском языке стала необходимой для международного общения: свершения коммерческих сделок и разрешения дипломатических дел. Корейское правительство учредило первую школу английского языка в 1883 г. в Сеуле, для того чтобы подготавливать устных переводчиков. Эта открытость также способствовала прибытию советников, учителей, христианских миссионеров и торговцев, которые принесли с собой английский язык в Корею. В последующие годы педагоги и миссионеры открыли государственные институты и школы, которые принимали молодых талантливых людей, чтобы они научились переводить корейский на иностранные языки.

В 1896 г. Корея издала свою первую английскую газету «Индепендент» с целью пропаганды независимости Кореи от японских военных действий. Это издание считалось последней попыткой показать миру, что Корея независима и хочет оставаться таковой. К сожалению, сделать это не удалось, и в 1910 г. Корея попала под японское колониальное правление. За это время английский в Корее стал ценным инструментом как для корейцев, так и для японцев.

Корейская война 1950 г. снова привела армию Соединенных Штатов на Корейский полуостров и тем самым дала корейцам больше контактов с англоговорящими. В то время корейские переводчики играли решающую роль, поскольку они выступали в качестве посредников между корейской армией и армией США. Это придало английскому языку больше значения и престижа и привело к принятию целого ряда политических реформ в отношении английского языка. В конце корейской войны в 1953 г. Корея начала использовать и заимствовать много английских слов в своем языке.

В 2017 г. исполнилось 134 года системе обучения английскому языку в Южной Корее. Она претерпела многие изменения с 1883 г.[4] Первая национальная программа обучения английскому языку была создана в 1955 г. В 1980-х г. английский язык в Южной Корее получил еще большее распространение в связи с проведением Азиатских игр 1986 г. и Олимпийских игр 1988 г. в Сеуле. Это побудило правительство подтолкнуть своих граждан к повышению уровня владения английским языком, чтобы способствовать повышению международной конкурентоспособности Кореи.

С 1990-х г. правительство Кореи продвигало этот иностранный язык, вводя новые программы преподавания английского языка и используя такие тесты как TOEIC и TOEFL для проверки знаний. Знание английского языка стало незаменимым в корейском обществе, поскольку считалось ключом к постоянному росту и успеху. Знание английского языка стало важным требованием для поступления в школу, получения и сохранения рабочих мест.

Английский, который когда-то был второстепенным языком в Южной Корее, стал самым важным языком для прогресса и развития.

Влияние английского языка на южнокорейское общество за последние несколько десятилетий было огромным. Английский язык изменил образ жизни корейцев. Изменилось и отношение корейцев.

Южнокорейцы начали верить, что английский - незаменимый инструмент глобального успеха. Считалось, что отличное владение английским языком помогает человеку достичь власти и успеха. Такое отношение привело к тому, что английский стал более важным, чем корейский язык. Дети в возрасте пяти и шести лет теперь изучают английский язык, поскольку родители хотят, чтобы они говорили, как носители английского языка

Корейская звуковая система очень отличается от английской, и это сильно влияет на принятые заимствования. Произношение английских заимствований формируется в соответствии с фонологической структурой корейского алфавита хангыль. Это приводит к изменениям в согласных и гласных, которые либо произносятся по-разному, либо полностью изменяются. Корейский также является языком с синхронизацией по слогам, в котором модели ударения в словах отличаются от моделей в английском языке. Это различие приводит к тому, что заимствованиям не хватает интонации и ударения, когда говорят корейцы.

Структура слогов в корейском языке более ограничена, чем в английском. Это ограничение приводит к использованию сегментарной модификации при работе с группами согласных. Для этого в корейском языке между согласными вставляется гласная. Например, слово «*spreadsheet»* (таблица), содержащая два слога на английском языке, содержит шесть слогов на корейском языке. По-корейски произносится как 스프레드 시트 [suh-puh-rae-duh-shi-tuh]. Слово «cream», которое состоит из одного слога в английском языке, превращается в два в корейском, 크림[ [khu-lim].

Если последний слог слова оканчивается согласным звуком, то после него необходимо поставить короткий гласный звук. Например, название корпорации «Starbucks» на корейском языке будет выглядеть как 스타벅스 [suh-tɑː-boek-suh]. Слово «pass» по-корейски – 패스 [pæsə]. Здесь мы видим, что к последней согласной добавлен сильный звук [ə], по-русски звучащий как звук «ы».

Парагогические гласные также распространены. Когда слово заканчивается звуком [ʤ], к концу этого слова добавляется гласный звук [iː]. Например, «orange» произносится как - 오렌지 [rɪnʤiː] [2].

Некоторые английские фонемы отсутствуют в корейском алфавите, и это влияет на корейское произношение английских заимствованных слов. У корейцев есть проблемы с фонемами (l / r / θ / ð / f / v / z), поскольку они не существуют в их языке. В корейском языке есть разница между [r] и [l], что вызывает трудности с произношением. Начальная буква r в слове может произноситься как l или просто отбрасываться. Например, «*margarine*» произносится как 마가린 [ma-ga-rin]. В тоже время, телешоу «Running man» произносится как 런닝맨 [reun-ning-maen], а «leader» (ведущий) – как 리더 [li-duh]. Однако иногда это не так просто. Фонема [f] была заменена на [p], поскольку «*friend*» друг становится 프랜드[puh-ren-duh]. Фонема [v] была заменена на [b], так как «*value*» (значение) стало 밸류 [bal-lyu]. Фонема [z] была заменена на [ʤ], так как «pizza» (пицца) превратилась в 피자 [pi-ʤa].

Корейская система письма почти полностью состоит из корейского алфавита, известного как хангыль. Хангыль состоит из сорока букв, включая десять гласных, одиннадцать сложных гласных, четырнадцать основных согласных и пять двойных согласных. Более простая версия состоит всего из десяти гласных и четырнадцати согласных.

Корейский язык постоянно меняется. Слова постоянно меняются, появляются новые. Некоторые слова выходят из моды, а другие приобретают новые значения. За последнее десятилетие корейская молодежь разработала новый стиль корейского языка. Этот стиль возник в результате социальных изменений и внедрения технологий и языка обмена текстовыми сообщениями. Многие слова сокращены для облегчения и быстроты набора. Это изменение стиля создало разрыв между поколениями молодых и старых людей в Корее.

В наши дни романизация широко используется в Корее, потому что корейцы считают ее модным стилем письма. Большинство названий или торговых марок магазинов написаны на романизированном языке. Некоторые из них являются базовыми английскими, а другие могут быть родом из Кореи. Латинизация хангыля с использованием латинского алфавита известна как «romaji». Корейское правительство разработало правила, как правильно романизировать хангыль. Эта стандартизация соответствует американским правилам произношения. Газеты, журналы, веб-сайты, реклама, мода и СМИ - все это в той или иной форме присутствует на английском языке.

Иногда английские заимствования в Корее имеют иное значение, чем оригинальное английское слово. Например, «service» в Корее означает «бесплатно» или «на дому», а не «помощь» или «ремонтные работы» как в английском. Другой пример - слово «*fighting»*, которое с английского переводится как «борьба», в Корее означает «вы можете сделать это!», Что не совпадает со значением причастия настоящего слова «бороться». Таких примеров еще очень много.

Заимствованные слова в основном представляют западные вещи в Корее, которые невозможно передать корейскими словами. Например, еда или изобретения в западном стиле могут быть написаны на хангыле, но всегда похожи на исходное слово. Гамбургер по-корейски –햄버거 [haem-buh-guh], а вертолет –헬리콥터 [hael-li-kop-ta].

Английские заимствования помогают создать в Корее образ западного модернизма и стиля. Он способствует созданию этой современной атмосферы за счет использования английского языка в моде, макияже, рекламе и молодежной культуре. Некоторые известные корейские модные бренды - это «8seconds», «Beyond Closet» и «The Studio K». Почти каждый модный бренд использует в своем названии романизацию, которая помогает привлечь внимание людей благодаря своему уникальному стилю письма по сравнению с хангылем, который можно было бы посчитать слишком простым или скучным [3].

Такие компании, как Samsung, KIA, LG и Hyundai, не могли успешно продавать свою продукцию по всему миру, не используя английский язык для обозначения своей продукции. Например, Samsung использует слово Galaxy в своей линейке смартфонов, в то время как производители автомобилей Hyundai и KIA используют такие слова, как Accent, Sportage и Genesis, когда называют свои модели автомобилей.

Английский - это гораздо больше, чем иностранный язык в Южной Корее. Он символизирует современную жизнь, успех, стиль и социальный статус. Английский в Корее вырос из нескольких заимствованных слов в начале 20 века до огромного словарного запаса, который является частью корейского языка и культуры в 21 веке. Распространение английских заимствований было невероятным.

Английский язык оказывает сильное влияние на корейскую культуру и язык. Представление корейцев об английском как о мощном инструменте для достижения успеха способствовало процветанию его влияния. Английский язык теперь стал инструментом оценки в Корее. Это важно для получения высоких баллов на экзаменах, а не для разговорной речи в практических ситуациях. Несмотря на то, что на английский язык потрачено столько денег, уровень владения английским языком у корейцев все еще ниже, чем у большинства стран: Корея занимает 93 место из 147 стран по среднему баллу TOEFL [5]. Чтобы улучшить эту ситуацию в будущем, корейцы должны меньше концентрироваться на изучении английского языка для получения власти или статуса и изучать его как инструмент общения. Если они сделают это, то смогут добиться больших успехов дома и за рубежом.

**Список использованных источников.**

1. Файзрахманова Ю. Английский язык в Южной Корее: две стороны одной медали / Ю.Файзрахманова // Сборник Международной конференции «Коммуникация в мультикультурном обществе». - 2015. – № 4. – С. 49-66.
2. Bailblé O. A History of the Korean Lexicon / O. Bailblé // International Journal of Teaching, Education and Language Learning. – 2015. – № 3. – P. 34-66
3. Bolton K. World Englishes Today / K. Bolton // The Handbook of World Englishes. – 2006. – № 2. – P.240-264
4. History of English Education in Korea [Electronic resource]: article // The Korean Times: site. – Mode of access: <http://www.koreatimes.co.kr/> (date of acess 10.11.2020)
5. World Bank. Statistic and Data [Electronic resource]: text // World Bank: site. – Mode of access: http://data.worldbank.org/country/korea-rep (date of access: 9.11.2020).